medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 049772 365661

E012039 / 072026



circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. دليل الاستخدام. Instrukcja zakładania. Kasutusjuhend. הוראות שימוש. Käyttöohje. Arahan penggunaan.

medi. I feel better.

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

Remarques importantes
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

Advertencia importante
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Indicações importantes
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Vigtige oplysninger
Det medicinske produkt MD er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

Viktiga råd
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

Důležité informace
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

Step 1



Step 2



Step 3



Step 4

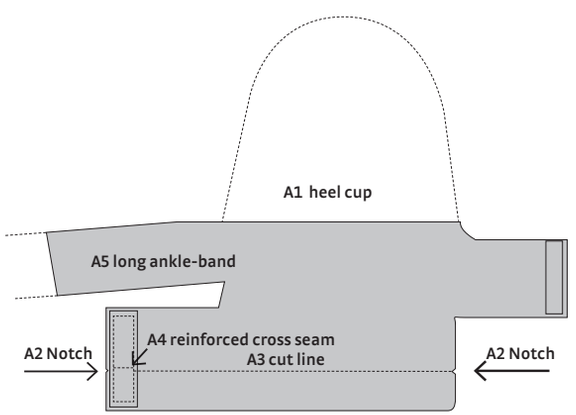


Step 5



Step 6





Inhalt / Content

DEUTSCH / GERMAN	3
ENGLISH / ENGLISH	4
FRANÇAIS / FRENCH	6
ESPAÑOL / SPANISH	8
PORTUGUÊS / PORTUGESE	9
ITALIANO / ITALIAN	11
NEDERLANDS / DUTCH	13
DANSK / DANISH	14
SVENSKA / SWEDISH	16
ČEŠTINA / CZECH	18
HRAVATSKI / CROATIAN	19
РУССКИЙ / RUSSIAN	21
عربي / Arabic	25
POLSKI / POLISH	27
EESTI /ESTONIAN	27
עברית / Hebrew	30
SUOMI / FINNISH	31
BAHASA MELAYU / MALAY	32

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
info@medi.se
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

DEUTSCH / GERMAN

circaid® juxtalite® Fußteil

Zweckbestimmung
Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venenerkrankungen zur Kompression des Fußes und Knöchels.

Indikationen
- Chronisch venöse Insuffizienz
  - Varikose
  - Lipodermatosklerose
  - Ulcus cruris venosum
- Tiefe Beinvenenthrombose/ Thromboseprophylaxe
- Akute tiefe Beinvenenthrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Nach Sklerotherapie
- Abhängige Ödeme

Kontraindikationen
- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft: ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO2 < 20 mmHg Fußrücken). Bei Verwendung unelastischer Materialien kann eine Kompressionsversorgung noch bei einem Knöchelarteriendruck zwischen 50 und 60 mmHg unter engmaschiger klinischer Kontrolle versucht werden.
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatische Rückfluss unerwünscht ist
- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute tiefe Beinvenenthrombose

Risiken / Nebenwirkungen bei
- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien (kann zu Hautirritationen und Juckreiz führen)
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten – Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.
Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Tragehinweis
Bei korrektem Anlegen überlappen die Bänder leicht, so dass keine Lücken verbleiben. Befestigen Sie die Bänder ausschließlich an der dafür vorgesehenen Stelle. Der Klett sollte niemals mit der Haut in Berührung kommen. Die Kompressionsversorgung soll sich fest, aber bequem anfühlen.

Hinweis zur Anpassung der individuellen Versorgung
circaid juxtalite Fußteil kann auf die Fußgröße und -form des Patienten angepasst werden. Das Fußteil ist von medizinischen Fachpersonal anzupassen. Ansonsten erlischt der Anspruch auf die gesetzliche Gewährleistung.
Siehe weitere Details in den Abschnitten Anpassung des Knöchelbandes und Anpassung der Fußlänge.

Anziehanleitung
- Ziehen Sie wahlweise einen circaid Unterziehstrumpf, eine circaid Socke oder tragen sie das circaid juxtalite Fußteil direkt auf der Haut.
- Entrollen Sie zunächst das unterste Band an den Zehen und befestigen Sie es locker an der Gegenseite des Fußteils, sodass eine Tasche entsteht, in die der Fuß hineingleiten kann. Gleiten Sie mit dem Fuß in die entstandene Öffnung wie in einen Pantoffel und drücken Sie die Ferse fest in die Fersenschale.
- Das vordere Ende des Fußteils sollte mit dem Zehengrundgelenk abschließen.
- Straffen Sie das unterste Band an den Zehen, sodass eine feste und komfortable Kompression erreicht wird.
- Befestigen Sie das mittlere Band, während Sie das Knöchelband in die entgegengesetzte Richtung ziehen. Stellen Sie sicher, dass das mittlere Band mit fester aber komfortabler Kompression angelegt ist.
- Lösen und ziehen Sie das Knöchelband mit fester und komfortabler Kompression um den Knöchel. Stellen Sie sicher, dass keine Lücken vorhanden sind und

befestigen Sie es mit dem Klettverschluss. Falls Lücken oder Druckpunkte entstehen, passen Sie das Knöchelband erneut an.

Falls die Kompression deutlich während des Tragens zu- oder abnimmt, sollte diese nachjustiert werden.

Anpassen des Knöchelbands

Durch die folgenden Maßnahmen wird das Knöchelband dauerhaft gekürzt.

- Bestimmen Sie die gewünschte Länge des Knöchelbands und markieren Sie diese.
- Streifen Sie das Fußteil vom Fuß ab und kürzen Sie das Knöchelband entsprechend der Markierung.
- Befestigen Sie das Knöchelband mit den mitgelieferten Klettbändern.

Anpassen der Fußlänge

Durch die folgenden Maßnahmen wird die Fußlänge des circaid juxtalite Fußteils gekürzt. Insgesamt kann es bis zu 3 cm gekürzt werden. (siehe Einkerbungen an beiden Seiten)

- Mit der beigen Seite nach oben liegend, markieren Sie die gewünschte Länge.
- Zeichnen Sie eine gerade Linie mittels der Sie das Fußteil kürzen wollen.
- Schneiden Sie vorsichtig entlang der eingezeichneten Linie. Achten Sie dabei darauf, dass die verstärkte Naht des Klettverschlusses nicht durchgeschnitten wird.

Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. Bitte rollen Sie die Bänder zum Waschen ein, der Klett darf nicht offen sein. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

40	Schonwaschgang
	Nicht bleichen
	Im Trockner bei geringer Hitze trocknen
	Nicht bügeln
	Nicht chemisch reinigen
	Nicht auswringen

Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Nutzungsdauer

3 Monate - wegen Materialverschleiß bzw. -erschlaffung kann die medizinische Wirksamkeit nur für eine definierte Nutzungsdauer garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus. Sofern vom Arzt nicht anders verordnet, tragen Sie die Versorgung täglich von morgens bis abends.

Materialzusammensetzung

Nylon, Elastan, PU

Entsorgung

Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

ENGLISH / ENGLISH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Intended purpose

The compression system is designed to provide compression to the foot and ankle for patients with venous disorders.

Indications

- Chronic venous insufficiency
  - Varicose veins
  - Lipodermatosclerosis
  - Venous ulcer
- Deep vein thrombosis/thromboprophylaxis
- Acute deep vein thrombosis
- Post-thrombotic syndrome
- Post-sclerotherapy
- Dependent oedema

Contraindications

- Advanced peripheral arterial disease (if one of these parameters is present: ABPI < 0,5, ankle arterial pressure < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg or TcPO2 < 20 mmHg on dorsum of foot).

When non-elastic materials are implemented, the patient can still try out compression clothing if they have ankle arterial pressure between 50 and 60 mmHg, under close clinical supervision.
- Decompensated heart failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens
- Untreated infection of the leg and/or foot
- Any circumstances under which an increase in venous or lymphatic reflux is undesirable.
- Suspected or known untreated acute deep vein thrombosis (neu Tobias Dorfner 26.03.2024)

Risks / side effects
- Slight or moderate peripheral arterial disease
- Impaired sensation – patient must be able to feel the degree of compression
- Sensitivity to one of the used materials (may cause skin irritation or itching)
- Paediatric and assisted use – patients must be able to sense and communicate applied pressure

Intended users and patient target groups
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Note on wearing
When applied correctly, the straps overlap slightly so that there are no gaps. Only tighten the straps in the intended places. The hook-and-loop fastener must never come into contact with the skin. The compression product should feel firm, but comfortable.

Customising instructions
circaid juxtalite ankle foot wrap can be tailored to fit the patient´s foot length. The ankle foot wrap should be fitted by a medical professional. Doing other than instructed will void the three month limited warranty.

See more details in the section ankle-band and foot-length adjustment.

Fitting instructions
- Don optional circaid sock or undersleeve. The circaid juxtalite ankle foot wrap (afw) can also be worn directly against the skin.
- First, unroll the band closest to the toes and secure it to the opposing side to create a kind of slipper. Slide the foot into the slipper shape and firmly press the heel into the heel cup.
- The front edge of the foot piece should align with the base of the toes.
- Tighten the band closest to the toes to firm and comfortable compression. While pulling the ankle band in the opposing direction, attach the second band with firm and comfortable compression.
- Unroll the ankle-band and pull it around the ankle with firm and comfortable compression. Ensure there are no gaps and fasten the Velcro tab. Adjust the ankle-band if any gaps or pressure points occur.
- Readjust the bands as necessary throughout the day to maintain a firm and comfortable compression level.

If pressure increases or decreases noticeably during wear, readjust the garment as needed.

Ankle-band adjustment
The following steps will permanently reduce the length of the long ankle-band.
- Determine and mark the desired length of the ankle-band.
- Remove the afw and carefully cut it to the desired length.
- Use the included Velcro tabs to secure the ankle-band in place.

Foot-length adjustment
The following steps will permanently reduce the foot-length of the circaid juxtalite ankle foot wrap.The afw can be trimmed by up to 1.25 in. (3 cm) (see notches on both sides).
- With the beige side facing up, mark the desired length.
- Draw a straight line from where you would like to trim.
- Carefully cut along the drawn line, assuring that the reinforced seam section of the Velcro material is not cut.

Care instructions
This compressive product can be washed on a delicate cycle and dried in a tumble dryer set to a low heat. Please roll up the straps for laundry, the hook-and-loop-fasteners must not be open. We recommend using a mesh laundry bag. To extend the life of the product, hand wash and drip dry.

	Machine wash warm
	Do not bleach
	Tumble dry, low heat
	Do not iron
	Do not dry clean
	Do not wring

Storage instructions
Store the product in a dry place and do not expose it to direct sunlight.

Lifespan
3 months – due to material wear and/or slackening, medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the product (e.g. during care and when putting on and taking off the product). Unless otherwise prescribed by your doctor, wear the appliance daily from morning to night.

Material composition
Nylon, Elastane, PU

Disposal
Dispose of properly after use.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

FRANÇAIS / FRENCH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Utilisation prévue
Le système est destiné à assurer la compression du pied et de la cheville chez les patients atteints de troubles veineux.

Indications
- Insuffisance veineuse chronique
  - Varices
  - Lipodermatosclérose
  - Ulcère veineux de la jambe
- Thrombose veineuse profonde des jambes/prophylaxie de la thrombose
- Thrombose veineuse profonde aiguë
- Syndrome post-thrombotique
- Après une sclérothérapie
- Œdèmes dépendants

Contre-indication
- Artériopathie oblitérante périphérique avancée (lorsque l'un des paramètres suivants est vérifié: IPS < 0,5, pression artérielle de la cheville < 60 mmHg, pression des orteils < 30mmHg ou TcPO2 < 20mmHg sur le dos du pied). En utilisant des matériaux non élastiques, il est possible de tenter un traitement de compression avec une pression artérielle de la cheville entre 50 et 60mmHg sous contrôle clinique étroit
- Insuffisance cardiaque décompensée
- Thrombophlébite septique
- Phlébite bleue
- Infection non traitée de la jambe et/ou du pied
- Toute circonstance dans laquelle une augmentation du retour veineux ou lymphatique n'est pas souhaitable
- Thrombose veineuse profonde aiguë de la jambe suspectée ou connue mais non traitée

Risques / effets secondaires
- Artériopathie oblitérante périphérique légère à modérée
- Capacité de perception limitée - le patient doit être en mesure de percevoir l'intensité de la compression
- Intolérance à l'un des matériaux utilisés (peut provoquer des irritations cutanées et des démangeaisons)
- Utilisation chez les enfants et les patients vulnérables - les patients doivent être en mesure de percevoir et de communiquer le niveau de compression appliqué

Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.
Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Conseil de port
Lorsque le dispositif est posé correctement, les bandes se chevauchent légèrement sans aucun interstice entre elles.

Fixez les bandes uniquement aux endroits prévus à cet effet. La fermeture autoagrippante ne doit jamais entrer en contact direct avec la peau. Le dispositif de compression doit donner l'impression d'être serré tout en demeurant confortable.

Instructions concernant l'adaptation individuelle du système
Le système d'enveloppement cheville pied circaid juxtalite peut être coupé sur mesure de manière à s'adapter à la longueur du pied du patient. Le système d'enveloppement cheville pied doit être ajusté par un professionnel médical. Toute action contraire aux instructions entraînera l'annulation de la garantie limitée à trois mois.
Voir les détails concernant l'ajustement de la bande d'enveloppement de la cheville et la longueur du pied.

Instructions de pose
- Enfilez la chaussette ou la jambière circaid. Le système d'enveloppement cheville pied circaid juxtalite peut aussi être porté à même la peau.
- Tout d'abord, déroulez la bande la plus proche des orteils et fixez-la sur le côté opposé afin de créer une sorte de pantoufle. Glissez le pied dans la pantoufle et appuyez fermement le talon dans l'empiècement du talon.
- Le bord avant de l'empiècement du pied doit être aligné avec la base des orteils.
- Serrez la bande la plus proche des orteils pour obtenir une compression ferme et confortable. Tout en tirant sur la bande d'enveloppement de la cheville dans la direction opposée, attachez la seconde bande en exerçant une compression ferme et confortable
- Déroulez la bande d'enveloppement de la cheville et enroulez-la autour de la cheville en exerçant une compression ferme et confortable. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'espaces entre les bandes et fixez l'attache Velcro. Ajustez la bande d'enveloppement de la cheville s'il y a des espaces entre les bandes ou aux endroits où une compression trop forte se fait sentir.
- Réajustez les bandes si nécessaire pendant la journée afin de maintenir un niveau de compression ferme et confortable.

Si la pression augmente ou diminue significativement lors du port du système, réajustez-le selon les besoins.

Ajustement de la bande d'enveloppement de la cheville
Les étapes suivantes permettent de diminuer de manière permanente la longueur de la longue bande d'enveloppement de la cheville.
- Déterminez et faites une marque à la longueur désirée sur la bande d'enveloppement de la cheville.
- Enlevez le système d'enveloppement cheville pied et coupez-le soigneusement à la longueur désirée.
- Utilisez les attaches Velcro incluses pour fixer la bande d'enveloppement de la cheville.

Ajustement de la longueur du pied
Les étapes suivantes vous permettent de diminuer de manière permanente la longueur du pied du système d'enveloppement cheville pied circaid juxtalite. Le système d'enveloppement cheville pied peut être raccourci de 3 cm au maximum (voir les encoches des deux côtés).
- Placer le côté beige vers le haut et faites une marque à la longueur désirée.
- Tracez une ligne droite à partir de l'endroit où vous souhaitez raccourcir la bande.
- Coupez soigneusement le long de la ligne tracée en vous assurant de ne pas couper la partie à couture renforcée du Velcro.

Conseils d´entretien
Le dispositif de compression peut être lavé en machine à cycle de lavage délicat et séché à faible température dans le sèchelinge. Veuillez enrouler les bandes pour le lavage et fermer les fermetures auto-agrippantes. Nous conseillons d'utiliser un filet de lavage. Laver le produit à la main et l'étendre mouillé non essoré prolonge sa durée de vie.

40°	Lavage en machine à l'eau chaude
	Ne pas blanchir
	Séchage en machine à basse température
	Ne pas repasser
	Ne pas nettoyer à sec
	Ne pas essorer

Conseils de conservation
Rangez le produit au sec et à l'abri d'une exposition directe au soleil.

Durée d'utilisation
3 mois - compte tenu de l'usure et du relâchement du matériau, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une durée d'utilisation définie. Cela suppose une manipulation correcte (p. ex. pour l'entretien, l'enfilage et le retrait). Sauf prescription contraire du médecin, portez l'appareil tous les jours, du matin au soir.

Composition
Nylon, élasthanne, PU

Recyclage
Éliminer correctement après utilisation.



En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

ESPAÑOL / SPANISH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Finalidad
El mecanismo de compresión sirve para la compresión del pie e tobillo en pacientes con obstrucción venosa.

Indicaciones
- Insuficiencia venosa crónica
  - Varices
  - Lipodermatoesclerosis
  - Úlceras venosas en piernas
- Trombosis venosa profunda en las piernas/profilaxis de la trombosis
- Trombosis venosa profunda aguda
- Síndrome post-trombótico
- Tras una escleroterapia
- Dependiendo de los edemas

Contraindicación
- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada, si se aplica alguno de estos parámetros: ABPI <0,5, presión arterial del tobillo <60 mmHg; presión de dedos del pie <30mmHg o TcPO2 <20 mmHg parte posterior del pie). Si se utilizan materiales no elásticos, se puede intentar un tratamiento de compresión con una presión en la arteria del tobillo de entre 50 y 60mmHg, siempre bajo una atenta supervisión clínica
- Insuficiencia cardíaca descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerulea dolens
- Infección sin tratar en la pierna o en el pie
- Cualquier condición en la que el aumento del retorno venoso o linfático sea desaconsejable
- Sospecha de trombosis venosa en la pierna profunda aguda o diagnosticada sin tratamiento

Riesgos / efectos secundarios
- Enfermedad oclusiva arterial periférica de leve a moderada
- Limitaciones en la capacidad de percepción: el paciente debe poder percibir la fuerza de compresión.
- Incompatibilidad con alguno de los materiales utilizados (puede provocar irritación cutánea y picor)
- Uso con niños y pacientes vulnerables: los pacientes deben poder percibir y comunicar el nivel de compresión aplicado.

Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Indicación de uso
Al colocarlas correctamente, las cinchas se solapan ligeramente para que no queden huecos. Fije las cinchas únicamente en los puntos previstos. El cierre de gancho y bucle no debe entrar nunca en contacto con la piel. El sistema de compresión debe quedar fijo, pero resultar cómodo.

Instrucciones de cuidado
circaid juxtalite ankle foot wrap puede ser hecho a la medida de la longitud del pie del paciente. El ankle foot wrap debería ser adaptado por un profesional médico. Si se utiliza de otra forma la garantíaserá por un periodo limitado de tres meses. Vea los detalles de adaptación del vendaje de tobillo y de la longitud del pie .

Instrucciones de colocación

- Coloque el calcetín o la media de protección opcionalmente. El circaid juxtalite ankle foot wrap (afw) se puede llevar directamente sobre la piel.
- Primero, desenrrolle la cincha cercana a los dedos de los pies y fíjela en lado opuesto . Deslice el pie dentro de la zapatilla y presione el talón firmemente en la zona del talón.
- El borde frontal de la pieza del pie debería ser alineado con la base de los dedos de los pies.
- Estreche la cincha cercana a los dedos de los pies con una compresión firme y confortable. Mientras estira la cincha del tobillo en la dirección opuesta, fije la segunda cincha con una compresión firme y confortable.
- Desenrrolle la cincha del tobillo y estírela alrededor del tobillo con una compresión firme y confortable.
- Reajuste las cinchas las veces que sea necesario durante el día, para mantener un nivel de compresión firme y confortable.

Si la presión aumenta o disminuye notablemente cuando se lleva puesta, reajustar la prenda cuando sea necesario.

Ajuste de la cincha del tobillo

Los siguientes pasos permanentemente reducirán la longitud de la larga cincha del tobillo.

- Determine y marque la longitud deseada de la cincha del tobillo.
- Quite el afw y cuidadosamente corte hasta la longitud deseada.
- Use los Velcros incluídos para segurar la cincha del tobillo en la posición adecuada .

Ajuste de la longitud del pie

Los siguientes pasos reducirán permanentemente la longitud del pie del circaid juxtalite ankle foot wrap.El afw puede ser recortado hasta 1.25 pulgadas (3 cm) (vea las muescas de corte en amos lados).

- Marque la longitud deseada con la parte beige hacia arriba.
- Dibuje una línea recta desde la que Ud. Quiere recortar.
- Corte cuidadosamente a lo largo de la línea dibujada , asegurándose de que no corta la costura reforzada del material de velcro.

Instrucciones de cuidado

El sistema de compresión puede lavarse en el ciclo de lavado suave y secarse a una temperatura baja en la secadora. Enrolle las cinchas para lavarlas; el cierre de gancho y bucle no se debe quedar abierto. Recomendamos el uso de una red de lavado. Lávelo a mano y cuélguelo mojado para prolongar la vida del producto.

40°	No lavar en caliente
	No blanquear
	Secadora a baja temperatura
	No planchar
	No lavar en seco
	No retorcer

Indicaciones de almacenamiento

Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar directa.

Duración de uso

3 meses - dado el desgaste o aflojamiento del material, la eficacia médica solo puede garantizarse durante un periodo de uso definido. Es imperante una manipulación correcta (por ejemplo, el cuidado o la colocación y retirada). A menos que el médico indique lo contrario, utilice el dispositivo todos los días desde la mañana hasta la noche.

Composición de los materiales

Nylon, Elastano, PU

Eliminación

Eliminar correctamente tras el uso.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

PORTUGUÊS / PORTUGESE

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Finalidade

O sistema de compressão (PTC) serve para a compressão do pé e tornozelo em pacientes com doenças do foro venoso.

Indicações

- Insuficiência venosa crónica
  - Varicose
  - Lipodermatoesclerose
  - Úlcera venosa de perna
- Trombose venosa profunda da perna/ Profilaxia da trombose
- Trombose venosa profunda aguda
- Síndrome pós-trombótica
- Pós-escleroterapia
- Edema dependente

Contra indicações

- Doença arterial oclusiva periférica avançada (caso algum dos seguintes parâmetros se aplique: ABPI < 0,5; pressão arterial no tornozelo < 60mmHg; pressão nos dedos dos pés <30mmHg ou TcPO2 < 20mmHg dorso do pé). Se forem utilizados materiais inelásticos, é possível ainda tentar um material de compressão com uma pressão arterial no tornozelo entre 50 e 60mmHg sob estreita vigilância clínica
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Flegmasia cerulea dolens
- Infeção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático
- Suspeita de TVP ou TVP aguda conhecida, não tratada

Riscos / efeitos secundários

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada – o paciente deve conseguir sentir a força de compressão
- Incompatibilidade com um dos materiais utilizados (pode causar irritação cutânea e comichão)
- Utilização em crianças e pacientes dependentes – os pacientes devem conseguir sentir e comunicar a força de compressão aplicada

Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados. Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

Instruções de utilização

Quando aplicadas corretamente, as faixas ficam ligeiramente sobrepostas, de modo a não restarem fendas. Aperte as faixas exclusivamente nos pontos previstos para o efeito. O velcro nunca deve entrar em contacto com a pele. O sistema de compressão deve ficar justo, mas confortável.

Informação importante

o dispositivo circaid juxtalite tornozelo/pé pode ser cortado e adaptado ao comprimento do pé exclusivamente por um profissional de saúde, caso contrário caduca a garantia do fabricante. Veja informações detalhadas da banda do tornozelo e do ajuste do comprimento do pé.

Modo de utilização

- Coloque como opção a meia ou a perneira. O dispositivo circaid juxtalite tornozelo/pé, pode também ser usado sobre a pele.
- Primeiro, desenrole as bandas mais perto dos dedos e fixe-as no lado oposto, respetivamente de forma a ficar com uma espécie de chinelo. Coloque o pé e pressione firmemente o calcanhar na zona desenhada/correspondente no dispositivo.
- O bordo frontal do dispositivo deve ficar alinhado com a base dos dedos.
- Aperte a banda mais próxima dos dedos com uma compressão firme e confortável.
  Enquanto puxa a banda do tornozelo na direção oposta, fixe a segunda banda com uma compressão firme e confortável.
- Desenrole a banda do tornozelo e puxe-a à volta do tornozelo com uma compressão firme e confortável. Assegure-se de que não existem intervalos e aperte o fecho de velcro. Ajuste a banda do tornozelo se existirem intervalos ou pontos de muita pressão.
- Reajuste as bandas, se necessário, durante o dia para manter uma compressão firme e confortável.

Se durante o uso a compressão notoriamente aumentar ou diminuir, reajuste todas as bandas do dispositivo.

Ajuste da banda do tornozelo

Os próximos passos reduzirão permanentemente o tamanho da banda.

- Determine e marque o comprimento desejado da banda do tornozelo.
- Retire o dispositivo tornozelo/pé e, cuidadosamente corte-o com o comprimento desejado.
- Use a tira de velcro incluída para fixar a banda do tornozelo no sítio desejado.

Ajuste do comprimento do pé
Os próximos passos reduzirão permanentemente o comprimento do pé do dispositivo do juxtalite tornozelo/pé. O dispositivo tornozelo/pé pode ser cortado até 3 cm (veja os entalhes em ambos os lados).

- Com a face bege virada para cima, marque o comprimento desejado.
- Desenhe uma linha unindo os dois pontos onde deseja cortar.
- Cuidadosamente corte ao longo da linha e assegure-se que não corta a costura de reforço do Velcro.

Instruções de lavagem
O dispositivo de compressão pode ser lavado no ciclo para roupas delicadas e seco a uma temperatura moderada no secador. Enrole as fitas para lavar, o velcro não deve estar aberto. Recomendamos a utilização de um saco de roupa para lavagem. Para prolongar a vida útil do dispositivo, lave-o à mão e seque-o ao ar livre.

40°	Lavar na máquina numa temperatura baixa
	Não usar branqueadores
	Secar na máquina num programa de baixa temperatura
	Não passar a ferro
	Não limpar a seco
	Não torcer

Instrução de armazenamento
Armazenar o produto num local seco e protegido da luz solar direta.

Vida útil
3 meses – tendo em conta o desgaste ou o enfraquecimento do material, só é possível garantir a eficácia clínica durante um período de utilização definido. Isto pressupõe um manuseamento correto (p. ex., na conservação, ao vestir e despir). Salvo indicação contrária do médico, use o aparelho diariamente, de manhã à noite.

Composição do material
Nylon, Elastano, PU

Eliminação
Eliminar corretamente após a utilização.

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

ITALIANO / ITALIAN

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Scopo
Questo tutore è ideato per fornire la compressione AGC adeguata su piede e caviglia ai pazienti con patologie venose.

Indicazioni

- Insufficienza venosa cronica
  - Vene varicose
  - Lipodermatosclerosi
  - Ulcera varicosa
- Trombosi venosa profonda agli arti inferiori/profilassi della trombosi
- Trombosi venosa profonda acuta
- Sindrome post-trombotica
- Dopo scleroterapia
- Edema dipendente

Controindicazioni

- Arteriopatia periferica occlusiva avanzata (in caso di presenza di uno dei seguenti parametri: ABI < 0,5; pressione arteriosa alla caviglia < 60mmHg; pressione all'alluce < 30mmHg oppure TcPO2 < 20mmHg sul dorso del piede. Se si fa uso di materiali anelastici, è possibile tentare una terapia compressiva, sotto stretto controllo clinico, anche con una pressione arteriosa alla caviglia compresa tra 50 e 60mmHg
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Flegmasia cerulea dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico
- Trombosi venosa profonda acuta sospetta o nota, non trattata nella gamba

Rischi / effetti collaterali

- Arteriopatia periferica occlusiva avanzata lieve o moderata
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire

la forza di compressione applicata
- Intolleranza a uno qualsiasi dei materiali utilizzati (può causare irritazioni cutanee e prurito)
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza – i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

Utenti e pazienti target
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Avvertenze sull'uso
Se indossato correttamente, le fasce si sovrappongono leggermente in modo da non lasciare spazi vuoti. Fissare le fasce unicamente nei punti previsti a questo scopo. La chiusura a strappo non deve mai venire a contatto con la pelle. Il dispositivo compressivo deve risultare ben aderente, ma comunque confortevole.

Avvertenze sull'alterazione
Il prodotto può essere tagliato per adattare la misura del tutore al piede del paziente. Il prodotto deve essere fatto indossare per la prima volta da personale specializzato. Effettuare modifiche diverse da quelle presentate nelle istruzioni porta all'annullamento della garanzia. Si vedano le istruzioni.

Modalità d'uso
- Se lo desiderate, indossate prima il calzino circaid o la sottocalza. Circaid juxtalite caviglia/piede può anche essere indossato direttamente sulla pelle.
- Srotolate la fascia anteriore del tutore e fissate il velcro al lato opposto, per creare una specie di pantofola. Introducetevi il piede e posizionate bene il tallone alla base del tutore.
- Il margine anteriore del tutore deve allinearsi alla base delle dita del piede.
- Tenete in tensione la fascia più vicina alle dita con una compressione salda e confortevole. Mentre tirate la fascia per la caviglia nella direzione opposta, attaccate la seconda fascia con una compressione salda e confortevole.
- Srotolate la fascia alla caviglia e arrotolatela sulla caviglia. Assicuratevi che non ci siano spazi vuoti tra le fasce. Aggiustate la fascia alla caviglia se si avvertono spazi vuoti o punti di pressione.
- Regolate le fasce secondo necessità nel corso della giornata, per mantenere una compressione salda e confortevole.

Se la compressione aumenta o diminuisce notevolmente quando il tutore è indossato, riaggiustate le fasce secondo necessità.

Come accorciare la fascia alla caviglia
La seguente procedura accorcerà in maniera irreversibile la lunghezza della fascia alla caviglia.
- Marcate il punto dove si desidera tagliare.
- Togliete il tutore e tagliate attentamente sulla lunghezza desiderata.
- Utilizzate le due piccole bande di velcro per fermare la fascia alla caviglia.

Come accorciare il piede
La seguente procedura accorcerà in maniera irreversibile la lunghezza del circaid juxtalite caviglia/piede. Il tutore può essere tagliato fino a 3 cm (si vedano le tacche su entrambi i lati)
- Sul lato beige del tutore marcate il punto dove si desidera tagliare.
- Tracciate quindi una linea retta della parte da eliminare.
- Tagliate con prudenza lungo la linea tracciata, assicurandovi di non tagliare la cucitura rinforzata del velcro.

Indicazioni per la manutenzione
Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato a bassa temperatura nell'asciugatrice. Arrotolare le fasce per il lavaggio evitando di lasciare il velcro scoperto. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Per allungare la vita del prodotto è consigliabile lavarlo a mano senza strizzarlo.

40°	Lavaggio in lavatrice in acqua tiepida
	Non candeggiare
	Non mettere in asciugatrice
	Non stirare
	Non lavare a secco
	Non strizzare

Avvertenze per la conservazione
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



Durata
3 mesi - l'efficacia medicale può essere garantita solo per un periodo definito a causa dell'usura o del cedimento del materiale. La durata della compressione dipende dal corretto utilizzo del tutore (ad es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e nello sfilare il tutore). Se non diversamente prescritto dal medico, indossare il dispositivo ogni giorno dalla mattina alla sera.

Composizione
Nylon, Elastano, PU

Smaltimento
Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

NEDERLANDS / DUTCH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Beoogd doel
De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze aandoeningen bestemd voor de compressie van de voet en enkel.

Indicaties
- Chronische veneuze insufficiëntie
  - Spataderen
  - Lipodermatosclerosis
  - Ulcus cruris venosum
- Diep-veneuze trombose in de benen/ tromboseprofylaxe
- Acute diep-veneuze trombose
- Posttrombotisch syndroom
- Na sclerotherapie
- Afhankelijk oedeem

Contraindicaties
- Vergevorderd perifeer arterieel vaatlijden (als een van deze parameters van toepassing is: Enkel-armindex < 0,5 arteriële enkeldruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO2 < 20 mmHg voetrug). Bij gebruik van niet-elastische materialen kan een compressievoorziening nog bij een arteriële enkeldruk tussen 50 en 60 mmHg met nauwgezette klinische controle geprobeerd worden.
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische flebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en/of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is
- Vermoeden of het bekend zijn van een onbehandelde acute diep-veneuze trombose in de benen

Risico's / bijwerkingen
- Beperkte of middelmatige perifere arteriële aandoening
- Beperkt waarnemingsvermogen – de patiënt moet het compressieniveau kunnen waarnemen
- Onverdraagzaamheid voor een van de gebruikte materialen (kan leiden tot huidirritatie en jeuk)
- Toepassingen bij kinderen en hulpbehoevenden – patiënten moeten het gebruikte compressieniveau kunnen waarnemen en feedback kunnen geven

Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.
Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Opmerking bij het dragen
Als de banden correct geplaatst zijn, overlappen ze elkaar ietwat, zonder vrije ruimte ertussen. Bevestig de banden uitsluitend op de daartoe voorziene plaats. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid. De compressievoorziening moet stevig, maar aangenaam zitten.

Ankle foot wrap passend maken
De circaid juxtalite ankle foot wrap kan aangepast worden aan de lengte van de voet. De ankle foot wrap moet passend gemaakt worden door een medisch deskundige. Als de instructies niet worden opgevolgd, vervalt de garantie van drie maanden. Zie informatie over het aanpassen van de enkelband en de voetlengte.

Aantrekken
- De optionele circaid sok of onderkous aantrekken. De circaid juxtalite ankle foot wrap kan ook direct op de huid worden gedragen.
- Rol eerst de band uit die het dichtst bij de tenen zit en zet deze aan de andere kant vast om een soort slipper te maken. Schuif de voet in de ‚slipper' en druk de hiel stevig in het hielstuk.
- De voorste rand van het voetstuk moet bij het begin van de tenen zitten.
- Trek de band aan die het dichtst bij de tenen zit, tot u een stevige en comfortabele druk voelt.
  Bevestig de tweede band, tot u een stevige en comfortabele druk voelt, terwijl u de bovenste enkelband in tegenovergestelde richting trekt.
- Rol de enkelband uit en trek deze rond de enkel met een stevige en comfortabele druk. Zorg ervoor dat er geen ruimte wordt opengelaten en zet het klittenband vast. Stel de enkelband bij als er ruimte is opengelaten of als de band ergens te strak zit.
- Stel de banden gedurende dag zo nodig bij om een stevige en comfortabele druk te houden.

Als de druk tijdens het dragen aanmerkelijk groter of lager wordt, het verband aanpassen tot de juiste druk wordt verkregen.

Lengte enkelband aanpassen
De lange enkelband wordt als volgt definitief ingekort:
- Bepaal de gewenste lengte van de enkelband en teken deze af.
- Verwijder de ankle foot wrap en knip de enkelband voorzichtig af op de gewenste lengte.
- Gebruik het bijgeleverde klittenband om de enkelband vast te zetten.

Voetlengte aanpassen
De voetlengte van de circaid juxtalite ankle foot wrap wordt als volgt definitief ingekort. De ankle foot wrap kan maximaal 3 cm worden ingekort (zie inkepingen aan beide zijden).
- Teken de gewenste lengte af met de beige kant boven.
- Trek een rechte lijn vanaf de plaats waar u de voetlengte wilt inkorten.
- Knip voorzichtig langs de afgetekende lijn en pas op dat u het verstevigde inzetstuk met klittenband niet doorknipt.

Aanwijzingen voor verzorging
Het compressieproduct kan met een fijnwasprogramma gewassen en op een lage temperatuur in de droger gedroogd worden. Rol de banden in bij het wassen, het klittenband mag niet open zijn. We adviseren een wasnetje te gebruiken. Handwas en kletsnet ophangen verlengen de levensduur van het product.

40°	Machine wasbaar
	Niet bleken
	Kan in de droger, op een lage temperatuur
	Niet strijken
	Niet laten stomen
	Niet uitwringen

Aanwijzing voor opslag
Sla het product droog op en bescherm het tegen directe zonnestraling.

Gebruiksduur
3 maanden – door materiaalslijtage of -verzwakking kan de medische doeltreffendheid slechts voor een beperkte gebruiksduur gegarandeerd worden. Dat veronderstelt een juist gebruik (bijv. bij de verzorging, het aan- en uittrekken). Tenzij anders voorgeschreven door de arts, draagt u het verband dagelijks van's ochtends tot's avonds.

Materialsammenstelling
Nylon, Elastaan, PU

Afvalverwijdering
Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

DANSK / DANISH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Formål
Fod og enkel bandagen er designet til at give kompression (mmHg) til patienter med

venøse lidelser.

Indikationer
- Kronisk venøs insufficiens
  - Varikose
  - Lipodermatosklerose
  - Ulcus cruris venosum
- Dyb benvenetrombose / tromboseprofylakse
- Akut dyb venetrombose
- Posttrombotisk syndrom
- Efter skleroterapi
- Afhængige ødemer

Kontraindikationer
- Fremskreden perifer arteriel sygdom (hvis en af disse parametre holder stik): ABPI < 0,5; trykket i ankelarterien < 60mmHg; trykket i tæerne < 30mmHg eller TcPO2 < 20mmHg fodryg). Ved brug af uelastiske materialer kan en kompressionsbehandling endnu foretages ved et ankelarterietryk mellem 50 og 60mmHg og samtidig nøje klinisk kontrol
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ubehandlet infektion i benet og / eller foden
- Enhver omstændighed, hvor en øget venøs eller lymfatisk tilbagestrømning er uønsket
- Mistanke om eller kendt ubehandlet akut dyb benvenetrombose

Risici / bivirkninger
- Let eller middelsvær perifer arteriel sygdom
- Indskrænket sansefornemmelse - patienten skal være i stand til at fornemme kompressionens styrke
- Intolerans over for et af de anvendte materialer (kan forårsage hudirritation og kløe)
- Anvendelse ved børn og patienter med særligt behov for hjælp – patienter skal være i stand til at fornemme den anvendte kompressionsstyrke og til at kommunikere

Bruger og patient-målgruppe
Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring. Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

Tips vedrørende brug
Ved korrekt påtagning overlapper båndene lidt, så der ikke opstår nogen mellemrum. Fastgør båndene udelukkende på det dertil beregnede sted. Burrebåndet må aldrig komme i kontakt med huden. Kompressionsproduktet skal sidde fast, men være behagelig at have på.

Instruktion Tilpasning
circaid juxtalite ankel fod del kan justeres til at passe til patientens fodlængde . Bandagen skal anlægges af terapeut eller anden sundhedsmedarbejder. Hvis justeringen er foretaget af andre uden fagligt kendskab vil garantien bortfalde.

Påklædning
- Træk linerstrømpen eller circaid ankelkompressionsstrømpe på. Circaid juxtalite ankel fod del (afw) kan også anvendes direkte mod huden.
- Klargør velcro remmen, tættest på tæerne. Sæt remmen fast på den modsatte side som den ligner en sutsko. Stik foden i „sutskoen" og pres hælen mod hælområdet.
- Den forreste kant skal flugte med tæernes grundled
- Stram remmen, forest ved tæerne med et komfortabelt kompressionstryk. Samtidigt med at du trækker i ankelremmen, som trækkes i modsat retning, fæstner du den næste rem med et komfortabelt kompressionstryk.
- Klargør ankelremmen og træk den rundt om anklen med et komfortabelt kompressionstryk. Tjek at der ikke er huller mellem remmene.
- Juster remmene i løbet af dagen, så du hele tiden har et komfortabelt kompressionstryk.

Hvis trykket øges eller aftager, mens bandagen anvendes, skal du justre remmene i løbet af dagen.

Ankelrem justering
De følgende trin viser hvordan man permanet reducerer længden af ankelremmen.
- Bestem og marker den ønskede længde af ankelremmen.
- Tag bandagen forsigtigt af og klip ankelremmen i den ønskede længde.
- Brug den medfølgende ekstra velcro til at fiksere ankelremmen med.

Fodlængde justering
De følgende trin viser hvordan man justerfodlængden permanent af circaid juxtalite ankel fod del. Længden kan max. Afkortes med op til 3 cm. (se markering på begge sider)
- Vend den beigefarvede side ud og afmærk den ønskede længde.
- Tegn en lige linje, hvor bandagen skal klippes til.

- Klip forsigtigt langs den tegnede linje. Pas på at du ikke klipper i den forstærkede søm på velcro materialet.

Pleje
Kompressionstøjet kan vaskes på skånvask og tørres i tørretumbleren ved lav varme. Rul venligst båndene op før vask, burrelukningen må ikke være åben. Vi anbefaler at bruge et vaskenet. For at forlænge produktets levetid anbefales håndvask og drypvåd ophængning til tørring.


Maskin vask skåneprogram.


Må ikke bleges.

Tørretumbling ved lav varme.


Må ikke stryges.


Må ikke renses (kemisk).


Må ikke vrides.

Opbevaringsinstruktioner
Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.

Levetid
3 måneder - på grund af materialeslid hhv. svækkelse kan den medicinske virkning kun garanteres inden for et defineret anvendelsestidsrum. Dette forudsætter korrekt håndtering (f.eks. ved pleje, på- og aftagning). Medmindre andet er ordineret af lægen, skal du bruge produktet dagligt fra morgen til aften.

Materiale sammensætning
Nylon, Elastane, PU

Bortskaffelse
Skal bortskaffes korrekt efter brug.



I tilfælde af reklamation i forbindelse med kompressionsstrømpen skal du henvende dig til din behandler/måltager. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller død, skal ifølge MDR indberettes til producenten og øvrige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

SVENSKA / SWEDISH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Ändamål
Syftet är att applicera kompression till fot och vrist till patienter med venös problematik.

Indikationer
- Kronisk venös insufficiens
  - Åderbråck
  - Lipodermatoskleros
  - Ulcus cruris venosum
- Djup ben-ventrombos/trombosprofylax
- Akut djup ventrombos
- Posttrombotiskt syndrom
- Efter skleroterapi
- Avhängigt ödem

Kontraindikationer
- Framskriden perifer arteriell ocklusionssjukdom (vid någon av de nedanstående parametrarna: ABPI < 0,5, vristartärtryck <60mmHg, tåtryck < 30mmHg eller TcPO2 < 20mmHg fotrygg) Vid användning av icke elastiska material kan man prova att behandla med kompression om artärtrycket i fotleden ligger på mellan 50 och 60mmHg och man genomför ingående kontroller
- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Obehandlad infektion i ben och/eller fot
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt
- Vid misstanke på eller vid känd obehandlad akut djup benventrombos

Risker/ biverkningar
- Mild eller måttlig perifer arteriell ocklusiv sjukdom
- Begränsad perceptuell förmåga - patienten måste kunna uppfatta kompressionsnivån
- Intolerans mot något av de använda materialen (kan orsaka hudirritation och klåda)
- Användning på barn och sårbara patienter – patienterna måste kunna uppfatta och kommunicera den tillämpade kompressionsnivån

Avsedda användare och målgrupp
Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.
Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut

produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Användaranvisningar
Vid korrekt applicering överlappar banden varandra något så att inga mellanrum uppstår. Fäst banden endast på avsedda platser. Kardborrbandet får aldrig komma i beröring med huden. Kompressionsprodukten ska sitta fast men bekvämt.

Instruktioner för anpassning
circaid juxtalite ankle foot wrap kan anpassas till brukarens fotlängd. Produkten bör provas ut av utbildad sjukvårdspersonal. Skötsel och handhavande som inte beskrivits i instruktionen kan innebära att produktens garanti inte längre gäller. För mer detaljer se avsnittet för justering av vristband och fotlängd.

Anvisning för att ta på
- Tag först på eventuell socka eller understrumpa. circaid juxtalite afw kan även bäras direkt mot huden.
- Börja med att rulla upp kardborrebandet längst mot tårna och fäst det på motsatt sida så att produkten får formen av en toffla. Stoppa in foten i tofflan och placera hälen i produktens häl.
- Fotdelens främre del ska vara i linje med tåbasen.
- Dra åt kardborrebandet längst mot tårna lagom hårt så att viss kompression appliceras. Fatta tag i bandet runt vristen samtidigt som du spänner åt det andra kardborrebanet.
- Spänn åt vristbandet och fäst det lagom hårt så att viss kompression appliceras. Säkerställ att kardborrebanden placerats på rätt plats, det vill säga att de är sträckta och fästa på motsatt sida av produkten och att det inte bildats några öppningar mellan kardborrebanden.
- Kontrollera och justera kardborrebandet vid behov så att du hela tiden får tillräcklig kompression.

Om du upplever att kompressionen blir lägre eller högre måste du justera kardborrebanden.

Justering av vristbandet
Följande steg visar hur du permanent förkortar längden på vristbandet.
- Tag på produkten. Notera längden på vristbandet och markera önskad längd.
- Tag av circaid juxtalite afw och klipp försiktigt av bandet med sax till önskad längd (vid markeringen).
- I förpackningen finns extra kardborrefästen. Använd dessa för att ytterligare säkra vristbandet.

Justering av fotlängd
Följande steg visar hur du permanent förkortar fotlängden på din circaid juxtalite afw. Produkten kan förkortas med upp till 3 cm.
- Produkten markeras med den beiga sida riktad uppåt.
- Rita en rakt linje där du vill förkorta produkten.
- Klipp försiktigt längs den linjen. Observera att du ej får klippa igenom den förstärkta sömmen på produkten.

Skötselanvisningar
Kompressionsprodukten kan tvättas i skontvätt och torkas i torktumlaren vid låg värme. Rulla upp banden inför tvätt; kardborrebandet får inte vara öppet. Vi rekommenderar att du använder ett tvättnät. Handtvätt och våt upphängning förlänger produktens livslängd.

40	Maskintvättas varmt
	Använd ej blekmedel
	Torktumlas på låg temperatur
	Får ej strykas
	Får ej kemtvättas
	Vrid ej ur vattnet ur produkten

Förvaring
Lagra produkten på en torr plats och skydda den mot direkt solinstrålning.

Användningstid
3 månader - på grund av materialslitage eller förslappning kan den medicinska effekten endast garanteras för en viss fastställd användningstid. Detta kräver korrekt hantering (t.ex. vård, på- och avtagning). Om inte läkaren föreskriver något annat, ska du bära produkten dagligen från morgon till kväll.

Materialsammansättning
Nylon, Elastan, PU

Avfallshantering
Avfallshantera korrekt efter användning.

I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta

sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

ČEŠTINA / CZECH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Informace o účelu použití
Kompresní návlek se používá ke kompresi nohy a kotníky u pacientů s žilními a lymfatickými poruchami.

Indikace
- Chronická žilní nedostatečnost
  - Varikóza
  - Lipodermatoskleróza
  - Venózní bércový vřed
- Trombóza hlubokých žil na nohou/ profylaxe trombózy
- Akutní hluboká žilní trombóza
- Posttrombotický syndrom
- Po sklerotherapii Závislé otoky

Kontraindikace
- Pokročilá periferní arteriální obstrukce (je-li některý z těchto parametrů relevantní: ABPI < 0,5; kotníkový tlak < 60mmHg; palcový tlak < 30mmHg nebo TcPO2 < 20mmHg nárt). Při použití neelastických materiálů se může kompresní návlek zkusit ještě u kotníkového tlaku 50 a 60mmHg s častou klinickou kontrolou
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost
- Septický zánět žil
- Uzávěr žíly (phlegmasia coerulea dolens)
- Neléčená infekce nohy a / nebo chodidla
- Za všech okolností, kdy je nežádoucí zvýšený žilní nebo lymfatický návrat
- Podezření na neléčenou nebo diagnostikovanou akutní trombózu hlubokých žil na nohou

Rizika / vedlejší účinky
- Lehká nebo střední periferní arteriální obstrukce
- Omezené schopnosti vnímání – pacient musí být schopen vnímat sílu komprese
- Nesnášenlivosti s jedním z použitých materiálů (může způsobit podráždění kůže a svědění)
- Použití u dětí a pacientů, kteří potřebují cizí pomoc – pacienti musí být schopni vnímat a sdělit sílu aplikované komprese

Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.
Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Pokyny k nošení
Při správné aplikaci se pásky mírně překrývají, takže nezůstávají žádné mezery. Připevňujte pásky výhradně na k tomu určené místo. Suchý zip by se nikdy neměl dostat do kontaktu s pokožkou. Kompresní návlek by měl být pevný, ale pohodlný.

Pokyny pro individuální přizpůsobení
Návlek circaid juxtalite ankle foot wrap může být upraven tak, aby přesně padnul na délku pacientova chodidla. Návlek by měl být poprvé aplikován zdravotnickým personálem. Pokud bude postupováno jiným způsobem, než je uvedeno v instrukcích, přestane platit tříměsíční záruka na produkt.
Více podrobností najdete v sekcích Úprava kotníkového pásku a Úprava délky chodidlové části návleku.

Návod k nasazení
- Navlékněte si podle potřeby ponožku circaid nebo podvlékací návlek. Návlek circaid juxtalite ankle foot wrap lze nosit také přímo na pokožce.
- Nejprve odviňte pásek, který je nejblíže prstům, a zafixujte jej na protější stranu tak, abyste vytvořili něco jako nazouvák.
- Přední okraj chodidlového kusu by měl lícovat se základnou prstů.
- Přitáhněte pásek, který je nejblíže k prstům, na úroveň pevné a pohodlné komprese. Zatímco táhnete kotníkovým páskem opačným směrem (na opačnou stranu), zafixujte druhý pásek na úroveň pevné a pohodlné komprese.
- Odviňte kotníkový pásek a obtočte jej kolem kotníku tak, aby bylo dosaženo pevné a pohodlné komprese. Dbejte na to, aby mezi pásky nevznikly žádné mezery, a suchý zip zafixujte. Pokud se

objeví nějaké mezery nebo návlek někde tlačí, kotníkový pásek upravte.
- Pokud je to nutné, pásky během dne podle potřeby přenastavte, abyste zachovali pevnou a pohodlnou úroveň komprese.

Pokud se tlak během nošení znatelně zvýší nebo sníží, návlek podle potřeby přenastavte.

Úprava kotníkového pásku
Následujícími kroky snížíte natrvalo délku dlouhého kotníkového pásku.
- Určete a označte požadovanou délku kotníkového pásku.
- Sejměte návlek a opatrně jej zastřihněte na požadovanou délku.
- Použijte integrované pásky suchého zipu k zajištění kotníkového pásku na místo.

Úprava délky
Následujícími kroky snížíte natrvalo délku chodidlové části návleku circaid juxtalite ankle foot wrap. Návlek může být přistřižen až o 1,25 palce (3 cm) (viz zářezy/ zoubky na obou stranách).
- Označte požadovanou délku, zatímco béžová strana návleku směřuje nahoru.
- Narýsujte přímou linii na místě, kde byste chtěli provést zastřižení.
- Opatrně stříhejte podél narýsované linie a dbejte na to, aby nebyla přistřižena zesílená švová část materiálu suchého zipu.

Pokyny pro ošetřování
Tento kompresní návlek lze prát na šetrný program a sušit v sušičce při nízké teplotě. Při praní pásky srolujte; suché zipy nesmí zůstat rozepnuté. Doporučujeme používat sítku na prádlo. Ruční praní a věšení za mokra prodlouží životnost výrobku.

40°	Praní v pračce, teplá voda
	Výrobek se nesmí bělit
	Lze sušit v bubnové sušičce na nízkou teplotu
	Výrobek se nesmí žehlit
	Výrobek se nesmí chemi cky čistit
	Výrobek se nesmí ždímat

Pokyn pro skladování
Skladujte prosím výrobek v suchu a chraňte před přímým slunečním zářením.

Doba používání
3 měsíců - z důvodu opotřebení nebo únavy materiálu lze zaručit zdravotní účinnost pouze po stanovenou dobu životnosti. To předpokládá správnou manipulaci (např. při péči, nasazování a sundávání). Pokud lékař neurčí jinak, noste pomůcku každý den od rána do večera.

Materiálové složení
Nylon, Elastan, PU

Likvidace
Po použití řádně zlikvidujte.

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

HRAVATSKI / CROATIAN

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Namjena
Kompresijski steznik služi za kompresiju stopala i gležanj bolesnika s venskim bolestima.

Indikacije
- Kronična venska insuficijencija
  - Varikoza
  - Lipodermatoskleroza
  - Venski čir na listu
- Duboka venska tromboza/profilaksa tromboze
- Akutna DVT
- Posttrombotski sindrom
- Nakon skleroterapije Pozicijski edem

Kontraindikacije
- Uznapredovala bolest perifernih arterija (ako je ispunjen jedan od navedenih uvjeta: ABPI < 0,5, arterijski tlak u gležnju < 60 mmHg, tlak prstiju < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg dorzum stopala). Prilikom upotrebe neelastičnih materijala u slučaju arterijskog tlaka u gležnjevima između 50 i 60 mmHg moguć je pokušaj kompresijskog liječenja uz strogu kliničku kontrolu.

- Kongestivno zatajenje srca
- Septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Neliječena infekcija noge i/ili stopala
- Svako stanje kod kojega je nepoželjan povišen venski ili limfni povrat
- Sumnja ili poznata neliječena akutna duboka venska tromboza

Rizici / Nuspojave
- Blaga do umjerena periferna arterijska bolest
- Smanjeni ili nedostatak osjeta -potrebno je moći osjetiti primijenjeni pritisak
- Netolerancija na materijale (može uzrokovati iritaciju kože i svrbež)
- Pedijatrijska i potpomognuta upotreba - pacijent mora osjetiti i biti u mogućnosti objasniti primijenjenu kompresiju

Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata
Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.
Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

Napomena o podešavanju pojedinačnog steznika
circaid juxtalite steznik za nogu može se podesiti veličini i obliku stopala pacijenta. Dio za stopalo trebaju podesiti zdravstveni djelatnici. U protivnom istječe pravo na zakonsko jamstvo. Više pojedinosti potražite u odjeljcima Podešavanje trake za gležanj i Podešavanje duljine stopala.

Upute za uporabu
Prilikom pravilnog postavljanja, trake bi se trebale lagano preklapati kako ne bi nastali razmaci. Pričvrstite trake samo na predviđeno mjesto. Čičak-traka nikada ne smije doći u kontakt s kožom. Kompresijska navlaka treba biti čvrsto, ali udobno prianjajuća.

Upute za stavljanje
- Nosite po mogućnosti circaid podčarapu, circaid čarapu ili nosite circaid juxtalite dio za stopalo izravno na koži.
- Započnite tako da odmotate donju traku na prstima i labavo ju pričvrstite na suprotnu stranu dijela za stopalo, stvarajući džep u koji stopalo može kliznuti. Gurnite stopalo u otvor kao u papuču i čvrsto pritisnite petu u petnu čašicu.
- Prednji kraj dijela stopala treba završavati metatarzofalangealnim zglobom.
- Zategnite donju traku na nožnim prstima tako da se postigne čvrsta i udobna kompresija. Pričvrstite srednju traku dok povlačite traku za gležanj u suprotnom smjeru. Provjerite je li srednja traka postavljena uz čvrstu, ali udobnu kompresiju.
- Olabavite i povucite traku oko gležnja čvrstim i ugodnim pritiskom. Uvjerite se da nema praznina i pričvrstite čičak trakom. Ako postoje praznine ili točke pritiska, ponovno namjestite traku za gležanj.
- Prilikom nošenja dijela za stopalo ne bi trebalo biti bolova.

Ako se kompresija značajno poveća ili smanji tijekom nošenja, potrebno ju je ponovno prilagoditi.

Podešavanje trake za gležanj
Traka za gležanj trajno se skraćuje sljedećim mjerama.
- Odredite željenu duljinu trake za gležanj i označite je.
- Izujte dio za stopalo sa stopala i skratite traku za gležanj u skladu s oznakom.
- Pričvrstite traku za gležanj s uključenim čičak trakama.

Podešavanje duljine stopala
Duljina stopala circaid juxtalite dijela stopala skraćuje se sljedećim mjerama. Ukupno se može skratiti do 3 cm (vidi zareze s obje strane).
- S bež stranom prema gore označite željenu duljinu.
- Nacrtajte ravnu liniju kojom želite skratiti dio stopala.
- Pažljivo rezati po nacrtanoj liniji. Pazite da ne prorežete ojačani šav čičak trake.

Upute za održavanje
Kompresijsko odijelo može se prati na nježnom ciklusu i sušiti u sušilici na niskoj temperaturi. Molimo, prije pranja zarolajte naramenice; čičak-trake ne smiju ostati otvorene. Preporučujemo upotrebu vrećice za rublje. Ručno pranje i vješanje odijela dok je još vlažno produžit će mu vijek trajanja.

40°	Način za nježno pranje
	Ne izbjeljivati
	Sušiti u sušilici na niskoj temperaturi
	Ne peglati

Ne kemijski čistiti

Ne cijediti

Upute za skladištenje
Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.

Rok trajanja
3 mjeseca - ovisno o opterećenju kod uporabe Zbog istrošenosti materijala ili ugiba, medicinska učinkovitost može se jamčiti samo tijekom određenog razdoblja uporabe. To zahtijeva pravilno rukovanje (npr. kod njege, navlačenja i svlačenja). Osim ako vam liječnik ne propiše drugačije, nosite uređaj od jutra do večeri.

Sastav materijala
Nylon, Elastansko vlakno, PU

Zbrinjavanje
Nakon upotrebe propisno zbrinuti.

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

РУССКИЙ / RUSSIAN

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Предназначение
Компрессионное изделие применяется для компрессии Стопа и голеностопный сустав пациентов с заболеваниями венозной системы.

Показания
- Хроническая венозная недостаточность
  - Варикоз
  - Липодерматосклероз
  - Варикозная язва
- Тромбоз глубоких вен нижних конечностей/профилактика тромбоза
- Острый тромбоз глубоких вен
- Посттромботический синдром
- После склеротерапии
- Зависимые отеки

Противопоказания
- Прогрессирующая окклюзия периферических артерий (при наличии одного из следующих проявлений: ЛПИ < 0,5; давление в лодыжечной артерии < 60мм рт. ст.; давление в пальцах ног < 30мм рт. ст. или транскутанное парциальное давление кислорода < 20мм рт. ст. На тыльной части стопы). В случае использования неэластичных материалов компрессионное изделие можно опробовать под тщательным клиническим контролем при давлении в лодыжечной артерии в диапазоне 50–60мм рт. Ст
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Нелеченная инфекция ноги и/или стопы
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока
- Подозрение или выявленный нелеченный острый тромбоз глубоких вен нижних конечностей

Риски/побочные эффекты
- Облитерирующий эндартериит легкой или средней степени
- Ограниченная способность к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- Непереносимость одного из используемых материалов (может вызвать раздражение кожи и зуд)
- Использовании детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщать о силе давления компрессионного изделия

Предполагаемые пользователи и группа пациентов
К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.
Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

Указания по ношению
При правильном надевании ремешки слегка накладываются друг на друга так, чтобы не оставалось зазоров. Закрепляйте ремешки только в предназначенном для этого месте. Застежка-липучка ни в коем случае не должна соприкасаться с кожей. Компрессионное изделие должно плотно, но комфортно облегать тело.

Надевание
- Наденьте носок circaid или внутренний лайнер circaid undersleeve. Изделие circaid juxtalite ankle foot wrap (afw) можно также носить непосредственно на кожу.
- Сначала разверните ленту, которая находится ближе всего к пальцам, и прикрепите к противоположной стороне изделия, создавая форму тапочки. Вставьте ногу в верхнее отверстие, как при надевании тапочки, и плотно прижмите пятку к заднику.
- Передний край изделия в области стопы должен быть совмещен с основанием пальцев ноги.
- Натяните первую ленту, находящуюся ближе всего к пальцам, и обеспечьте сильную, но комфортную компрессию.
- Удерживая ленту для лодыжки в противоположном направлении, закрепите вторую ленту, создавая сильную, но комфортную компрессию.
- Разверните ленту для лодыжки и оберните ее вокруг лодыжки, создавая сильное, но комфортное давление. Удостоверьтесь, что нет пустот между лентами и закрепите застежки-липучки. Откорректируйте положение лент, если наблюдаются пустоты или точки избыточного давления.

Регулируйте ленты по мере необходимости в течение дня, чтобы поддерживать сильную, но комфортную компрессию.

Корректировка ленты для лодыжки
Посредством описанных ниже действий можно уменьшить длину ленты для лодыжки.
- Определите и отметьте желаемую длину на ленте для лодыжки.
- Снимите изделие circaid juxtalite ankle foot wrap и аккуратно отрежьте его до желаемой длины.
- Воспользуйтесь прилагаемыми застежками-липучками, чтобы закрепить ленту для лодыжки на месте.

Корректировка длины стопы
Посредством описанных ниже действий можно уменьшить длину стопы в компрессионном изделии circaid juxtalite ankle foot wrap максимально на 1,25 дюйма (3 см) (смотрите метки с обеих сторон).
- Отметьте желаемую длину на бежевой поверхности изделия.
- Нарисуйте прямую линию в месте, где Вы хотите отрезать.
- Аккуратно выполните разрез по нарисованной линии так, чтобы не разрезать часть застежки-липучки с усиленным швом.

Рекомендации по стирке
Компрессионный чулок можно стирать в стиральной машине в режиме деликатной стирки и сушить в сушильной машине при низкой температуре. При стирке сматывайте ремешки, застежка-липучка не должна оставаться в открытом виде. Рекомендуется использовать сеточку для стирки деликатных вещей. Ручная стирка и развешивание в совершенно мокром состоянии продлевают срок службы изделия.

40°	Машинная стирка в теплой воде
	Не отбеливать
	Сушить в сушильной машине при невысокой температуре
	Не гладить
	Не применять химчистку
	Не отжимать

Указание по хранению
Храните изделие в сухом месте и защищайте от воздействия прямых солнечных лучей.

Период использования
3 месяцев – в связи с износом или ослаблением материала медицинская эффективность может быть гарантирована только на определенный период использования. В связи с этим требуется правильное обращение (например, уход, надевание и снятие). Если врач не прописал иное, носите изделие ежедневно с утра до вечера.

Состав материала
Нейлон, Эластан, PU

Утилизация
После использования

утилизируйте надлежащим образом.

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

تعليمات العناية

يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في النشافة عند درجة حرارة منخفضة. يجب ألا يكون شريط الفيلكرو مفتوحًا عند الغسل، لذا يرجى لف الأحزمة حينها. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يساهم غسل المنتج باليدين وتعليقه ليجف في إطالة عمره.

	دورة غسيل الملابس الناعمة
	لا تستعمل المبيّض
	يمكن تجفيفه في النشافة عند حرارة منخفضة
	لا تكوه
	لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي
	لا تعصره

تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.

عمر الاستخدام

٣ أشهر – نظرًا لتآكل المواد وارتخاؤها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لعمر استخدام محدد فقط. شريط
ة التعامل مع المنتج تعاملاً سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتداءه وخلعه مثلاً). ما لم يصف الطبيب خلاف ذلك، ارتدِ الجهاز يوميًا من الصباح إلى المساء.

تكوين المواد

نايلون، إيلاستان، بولي يوريثين

التخلص من المنتج

جى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (الأوروبية) 745/2017 (MDR).

• القدرة المحدودة على الإحساس – يجب أن يكون المريض قادرًا على الإحساس بمستوى الضغط
• عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
• استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء – يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:
يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.
فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

ملاحظة حول ارتداء المنتج
عند وضع الأحزمة في وضعية صحيحة، فإنها تتداخل بعض الشيء دون ترك أي فراغ بينها. أغلق الأحزمة بإحكام عند الموضع المخصص لها فقط. لا يجوز أن يلامس شريط الأهداب والخطاطيف البشرة على الإطلاق. يجب أن يكون المشد الضاغط محكمًا ولكن مريحًا عند الارتداء.

ملاحظة لتعديل المشد
يمكن تكييف circaid juxtalite foot wrap بحسب حجم قدم المريض وشكلها. يجب تكييف لفافة القدم من قبل المتخصصين في المجال الطبي فقط، وإلا تصبح المطالبة بالكفالة القانونية لاغية.
اطلع على المزيد من التفاصيل في الجزء الخاص بتعديل رباط الكاحل وضبط طول القدم.

تعليمات الارتداء
• اسحب جورب circaid التحتي أو جوربِ circaid أو ارتدِ circaid juxtalite food wrap على البشرة مباشرة بحسب رغبتك.
• فك الحزام السفلي عند أصابع القدم وثبته تثبيتًا خفيفًا على جانب لفافة القدم بحيث يتشكل جيب يمكن وضع القدم فيه. أدخل القدم في الفتحة المشكَّلة مثل إدخالها في خف واضغط على الكعب بثبات في كوب كعب القدم.
• تأكد من أن يكون الطرف الأمامي للفافة القدم محاذٍ لمفصل قاعدة أصابع القدم.
• شد الحزام السفلي عند أصابع القدمين بحيث يشكل ضغطًا محكمًا ومريحًا.
• ثبت الحزام الأوسط بينما تسحب حزام الكاحل بالاتجاه المعاكس. تأكد من أن يكون الحزام الأوسط مشدودًا بإحكام وبطريقة مريحة.
• فك حزام الكاحل واسحبه بضغط محكم ومريح حول الكاحل. تأكد من عدم وجود أية فراغات وثبته بأحزمة الفيلكرو. عدّل حزام الكاحل من جديد في حال وجود فراغات أو عند الإحساس بالضغط في بعض المناطق.
يجب ألا يتسبب ارتداء لفافة القدم بأية آلام بل أن تكون مريحة ومشدودة.
ينبغي تعديل الأحزمة إذا كان الضغط يزيد أو يقل بوضوح أثناء ارتداء المشد. وعند الشعور بالألم، انزع لفافة القدم على الفور واستشر طبيبك.

تعديل حزام الكاحل
يمكن تقصير حزام الكاحل بشكل دائم باتباع الخطوات التالية:
• حدد طول حزام الكاحل المطلوب وضع علامة عنده.
• أزِل لفافة القدم وقصّر حزام الكاحل حسب العلامة الموضوعة.
• ثبت حزام الكاحل بلواصق الفيلكرو المرفقة.

تعديل طول القدم:
يمكن تقصير circaid juxtalite foot wrap باتباع الخطوات التالية: يمكن تقصيره حتى ٣ سم إجمالاً. (انظر الحزوز على كلا الجانبين)
• حدد الطول المطلوب واضعًا الجانب البيج نحو الأعلى.
• ارسم خطًا مستقيمًا تحدد فيه الموضع الذي ستقصر عنده لفة القدم.
• قص الخط المرسوم بحذر. مع الأخذ بعين الاعتبار عدم قص الدرزة المدعمة الخاصة بلاصق الفيلكرو.

POLSKI / POLISH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Przeznaczenie
Pakiet uciskowy circaid® służy pacjentom z niewydolnością żylną do uciskania Stopy i stawy skokowe.

Wskazania
- Przewlekła niewydolność żylna
  - żylaki
  - Lipodermatoskleroza
  - Owrzodzenia żylne nóg
- Zakrzepica żył głębokich nóg/zapobieganie zakrzepicy
- Ostra zakrzepica żył głębokich
- Zespół pozakrzepowy
- Po skleroterapii
- Obrzęk zależny

Przeciwwskazania
- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych (jeżeli jeden) z warunkow jest spełniony: ABPI < 0,5; ciśnienie w tętnicy skokowej < 60mmHg; ciśnienie w palcach < 30mmHg lub TcPO2 < 20mmHg grzbiet stopy). W przypadku stosowania nieelastycznych materiałow można wyprobować pakiet uciskowy przy ciśnieniu w tętnicy skokowej między 50 a 60mmHg pod ścisłą kontrolą kliniczną
- Zdekompensowana niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia coerulea dolens
- Nieleczone zapalenie nogi i/lub stopy
- Każdy stan, w ktorym podwyższony przepływ zwrotny żylny lub limfatyczny jest niepożądany
- Podejrzenie lub potwierdzona nieleczona zakrzepica żylna kończyn dolnych

Zagrożenia / skutki uboczne
- Łagodna lub umiarkowana choroba tętnic obwodowych
- Zaburzenia percepcji – pacjent musi być w stanie czuć siłę ucisku
- Uczulenie na któryś z użytych materiałów (może powodować podrażnienia skóry i swędzenie)
- Stosowanie u dzieci i pacjentów w potrzebujących pomocy – pacjenci muszą być w stanie czuć i komunikować siłę zastosowanego ucisku

Zagrożenia / Działania niepożądane
- Podrażnienia skóry
- Świąd
- Niedrożność tętnic obwodowych lekkiego lub średniego stopnia
- Ograniczona zdolność percepcji – pac-

عربي / ARABIC

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

غرض الاستعمال
صمم المشد الضاغط circaid® ليشكل ضغطًا على قدم المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة الدموية.

دواعي الاستعمال
- القصور الوريدي المزمن
  – الدوالي الوريدية
  – التصلّب الشحمي الجلدي
  – قرحة الساق الوريدية
  – قرحة الساق المختلطة الشريانية الوريدية
- الوقاية من التخثر/ الخثار في وريد الساق العميق
- المتلازمة التالية للخثار
- بعد المعالجة بالتصليب
- الوذمة المعتمدة

موانع الاستعمال
- مرض الشرايين الطرفية الشديد (في حال وجود إحدى العلامات التالية: مؤشر الضغط الكاحلي العضدي أقل من ٠,٥، أو ضغط الشرايين في الكاحل أقل من ٦٠ مم زئبق، أو الضغط في أصابع القدم أقل من ٣٠ مم زئبق، أو مقياس الأكسجين عبر الجلد (TcPO2) أقل من ٢٠ مم زئبق على ظهر القدم). وعند استخدام مواد غير مرنة، يمكن تجريب المشدات الضاغطة عندما يكون ضغط الشرايين في الكاحل بين ٥٠ و٦٠ مم زئبق تحت الرقابة السريرية المتواصلة.
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض
- الالتهاب الوريدي النتن
- الالتهاب الوريدي المزرِّق المؤلم
- التهاب الساق و/ أو القدم غير المعالج
- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضرًا
- الاشتباه بالخثار في وريد الساق العميق غير المعالج، أو عند تأكيد الإصابة به

المخاطر / الأعراض الجانبية في حالة
- مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط

jent musi być w stanie wyczuć siłę ucisku
- Uczulenie na któryś z użytych materiałów
- Stosowanie u dzieci i pacjentów wymagających pomocy – pacjenci muszą być w stanie wyczuć zastosowaną siłę ucisku i komunikować się

Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów
Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną dpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Wskazówki stosowania
Po prawidłowym nałożeniu paski będą się nieznacznie nakładać na siebie, nie pozostawiając żadnych szczelin. Paski należy mocować tylko w wyznaczonym miejscu. Rzep nie powinien mieć nigdy kontaktu ze skórą. Pakiet uciskowy powinien być odpowiednio dopasowany, ale jednocześnie zapewniać komfort noszenia.

Wskazówka dotycząca dostosowania indywidualnego stosowania pakietu
Część na stopę circaid juxtalite można dopasować do rozmiaru i kształtu stopy pacjenta. Część na stopę powinna zostać dopasowana przez wykwalifikowany personel. W przeciwnym razie przestaje obowiązywać prawo do ustawowej gwarancji.
Patrz dalsze szczegóły w punktach Dopasowanie taśmy kostki i Dopasowanie długości stopy.

Instrukcja zakładania
- Założyć do wyboru pończochę wewnętrzną circaid, skarpetę circaid lub założyć część nożną na stopę circaid juxtalite bezpośrednio na skórę.
- Najpierw rozwinąć najniższą taśmę na palcach stopy i luźno przymocować po przeciwnej stronie części na stopę, tak aby powstała kieszonka, w którą można włożyć stopę. W powstały otwór wsunąć stopę, jak w pantofel i docisnąć piętę do wgłębienia na piętę.
- Przedni koniec części na stopę powinien kończyć się na poziomie stawu śródstopno-paliczkowego.
- Napiąć dolną taśmę na palcach stopy, tworząc mocny i nie sprawiający dyskomfortu ucisk. Przymocować środkową taśmę ciągnąc jednocześnie taśmę kostki w przeciwnym kierunku. Upewnić się, czy środkowa taśma tworzy mocny i nie sprawiający dyskomfortu ucisk.
- Poluzować i owinąć taśmę kostki, tworząc mocny i nie sprawiający dyskomfortu ucisk wokół kostki. Upewnić się, czy nie ma pustych przestrzeni i przymocować taśmę za pomocą zapięcia na rzep. Jeżeli powstaną puste przestrzenie lub punkty nacisku, należy ponownie dopasować taśmę kostki.
- Podczas noszenia części na stopę nie powinien występować ból. Powinno istnieć uczucie wygody i ścisłego przylegania.

Jeżeli w trakcie noszenia ucisk znacznie osłabnie lub wzrośnie, należy poprawić położenie taśm.

Dopasowanie taśmy kostki
Poniższe działania umożliwiają trwałe skrócenie taśmy kostki.
- Wyznaczyć i zaznaczyć żądaną długość taśmy stopy.
- Naprężyć część na stopę w kierunku od stopy i skrócić taśmę kostki zgodnie z zaznaczeniem.
- Przymocować taśmę kostki za pomocą znajdujących się w zestawie pasków na rzep.

Dopasowanie długości części na stopę
Poniższe działania umożliwiają skrócenie części na stopę circaid juxtalite. Możliwe jest skrócenie do 3 cm. (patrz nacięcia po obu stronach)
- Położyć część na stopę beżową stroną do góry i zaznaczyć odpowiednią długość.
- Narysować linię prostą, wzdłuż której część na stopę ma zostać skrócona.
- Ostrożnie odciąć zbędną część wzdłuż narysowanej linii. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby nie przeciąć wzmocnionego szwu zapięcia na rzep.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji
Odzież uciskową można prać delikatnym programem i suszyć w suszarce w niskiej temperaturze. Należy zwinąć taśmy w celu mycia, zapięcie na rzep nie może być otwarte. Zalecamy używanie siatki do prania. Pranie ręczne i wieszanie bez wyżymania przedłuża żywotność produktu.

40°	Prac w pralce w temperaturze do 40° C

Nie wybielac

Suszyc w suszarce w niskiej temperaturze

Nie prasowac

Nie prac chemicznie

Nie wykrecac

Instrukcja przechowywania
Produkt należy przechowywać w suchych warunkach i chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

Okres używania
3 miesięcy – ze względu na zużycie i zwiotczenie materiału medyczna skuteczność może być zapewniona tylko przez określony czas używania. Warunkiem jest prawidłowe obchodzenie się z produktem (np. pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie). O ile lekarz nie zaleci inaczej, bandaż należy nosić codziennie od rana do wieczora

Skład materiału
Nylon, Elastan, PU

Utylizacja
Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami..

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

EESTI /ESTONIAN

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Sihtotstarve
Kompressioonivarustust kasutatakse veenihaigustega patsientide jala ja pahkluu kompressiooniks.

Näidustused
- Krooniline veenipuudulikkus
  - Varikoos
  - Lipodermatoskleroos
  - Venoosne statsionaarne haavand
- Süvaveenide tromboos/tromboosi profülaktika
- Äge süvaveenide tromboos
- Posttrombootiline sündroom
- Pärast skleroteraapiat
- Sõltuv turse

Vastunäidustused
- Kaugelearenenud perifeersete arterite haigus (kui kehtib üks parameetritest: ABPI < 0,5, pahkluu arteriaalne rõhk <60mmHg, varvaste rõhk <30mmHg või TcPO2 <20mmHg põiaseljal). Mitteelastsete materjalide kasutamisel võib tähelepaneliku kliinilise jälgimise all rakendada kompressioonivarustust ka 50 ja 60mmHg vahele jääva pahkluu arteriaalse rõhu korral
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata jala ja/või labajala infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav
- Arvatav või teadaolev ravimata äge süvaveenide tromboosv

Riskid / kõrvalmõjud
- Kerge või mõõdukas perifeersete arterite haigus
- Häiritud taju – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga (võib põhjustada nahapõletikku ja sügelust)
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad
Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.
Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

Kandmisjuhend
Kui ribad on õigesti paigutatud, peavad need veidi kattuma, jätmata ribade vahele tühimikke. Kinnitage ribad ainult selleks ettenähtud kohta. Takjakinnis ei tohi kunagi nahaga kokku puutuda. Kompressioonivarustus peab tunduma

kindel, kuid mugav.

Märkus individuaalse varustuse reguleerimise kohta
circaid juxtalite jalamähist saab kohandada vastavalt patsiendi jala suurusele ja kujule. Jalamähist peab reguleerima meditsiinitöötaja. Vastasel juhul kaob seadusjärgne garantii.
Lisateavet leiate jaotistest Pahkluu riba reguleerimine ja jala pikkuse reguleerimine.

Peale panemise juhised
- Kandke circaid alussukka, circaid sokki või kandke circaid juxtalite jalamähist otse nahal.
- Alustuseks rullige lahti alumine riba varvaste juurest ja kinnitage see lõdvalt jalamähise vastasküljele, luues jalale tasku, kuhu see sisse libistada. Libistage jalg tekkinud avasse nagu suss ja suruge kand tugevalt kannakapi sisse.
- Jalamähise esiserv peab olema ühel joonel metatarsofalangeaalliigesega.
- Pingutage varvastele kõige lähemal olevat riba, et saavutada kindel ja mugav kompressioon.
- Kinnitage keskmine riba, tõmmates samal ajal pahkluu riba vastassuunas. Veenduge, et keskmine riba on paigutatud kindlalt, kuid mugava kompressiooniga.
- Lõdvendage ja tõmmake pahkluu riba ümber pahkluu tugeva ja mugava kompressiooniga. Veenduge, et pole tühikuid, ja kinnitage takjakinnisega. Kui on tühikuid või survepunkte, reguleerige pahkluu riba uuesti.

Kui kompressioon kandmise ajal oluliselt suureneb või väheneb, tuleb seda uuesti reguleerida.

Pahkluu riba reguleerimine
Pahkluu riba lühendatakse jäädavalt järgmiste meetmetega.
- Määrake pahkluu riba soovitud pikkus ja märkige see.
- Tõmmake jalamähis jalast ja lühendage pahkluu riba vastavalt märgistusele.
- Kinnitage pahkluu riba kaasasolevate takjakinnistega.

Jala pikkuse reguleerimine
circaid juxtalite jalalabaosa pikkust lühendatakse järgmiste meetmetega. Kokku saab seda lühendada kuni 3 cm. (vt sälgud mõlemal küljel)
- Märkige soovitud pikkus nii, et beež külg on ülespoole.
- Tõmmake sirgjoon sinna, kust soovite kärpida.
- Lõigake ettevaatlikult mööda tõmmatud joont. Olge ettevaatlik, et mitte läbi lõigata takjakinnise tugevdatud õmblust.

Hooldusjuhised
Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Palun kerige pesemiseks paelad kokku, klapid ei tohi olla lahti. Soovitame kasutada pesuvõrku. Toote kasutusea pikendamiseks kasutage käsipesu ja riputage märjalt tilkuvana kuivama.

40°	Õrnpesu
	Mitte valgendada
	Trummelkuivatus madalal kuumusel
	Mitte triikida
	Mitte keemiliselt puhastada
	Mitte väänata

Hoiustamisjuhis
Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.

Kasutusaeg
3 kuud - materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilist efektiivsust tagada ainult kindlaksmääratud kasutusaja jooksul. See nõuab õiget käsitsemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist). Kui arst ei ole teisiti määranud, kandke sidet iga päev hommikust õhtuni.

Kõrvaldamine
Pärast kasutamist kõrvaldage nõuetekohaselt.

Materjali koostis
Nylon, Elastaan, PU

Tootega seotud kaebuste, nt trikotaažkanga kahjustused või sobivuse defektid, korral pöörduge otse oma edasimüüja poole. Tootjale ja liikmesriigi pädevale asutusele tuleb teatada ainult tõsistest juhtumitest, mis võivad põhjustada terviseseisundi märkimisväärset halvenemist või surma. Tõsised juhtumid on määratletud määruse (EL) 2017/745 (MDR) artikli 2 punktis 65.

- שרטט קו ישר שלאורכו ברצונך לקצר את חלק כף הרגל.
- חתוך בזהירות לאורך הקו המשורטט. היזהר לא לחתוך את התפר המחוזק של הצמדן (סקוטש).

הוראות כביסה
ניתן לכבס את תומך הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש בחום נמוך. לפני הכביסה יש לגלגל את הרצועות כלפי מעלה; אסור ששטח הצמדן (סקוץ') יהיה חשוף. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. כביסה ביד ותליית המוצר רטוב לטפטוף מאריכים את חיי המוצר.

כביסה במכונה בתכנית עדינה	40°
אין להלבין	
ייבוש במייבש בחום נמוך	
אין לגהץ	
אין לנקות בניקוי יבש	
אין לסחוט	

הוראת אחסון
יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן בפני קרינת שמש ישירה.

חיי שירות
3 חודשים - בשל שחיקת החומר או התרופפותו ניתן להבטיח את היעילות הרפואית רק למשך תקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה). כל עוד הרופא לא הורה אחרת, יש להשתמש באביזר מדי יום מהבוקר ועד הערב.

הרכב החומר
ניילון, אלסטן, PU

סילוק
לאחר השימוש יש להשליך את

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (EU) 2017/745 (MDR)

פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה
כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
שירות לקוחות:
1-800-333-636
www.dyn.co.il
מס' רישום אמ"ר: 2660638

עברית / HEBREW

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

שימוש מיועד
חבישת הלחץ משמשת להפעלת לחץ על כף הרגל של מטופלים עם מחלות ורידים.

התוויות
- אי ספיקה וריד כרונית
  - דליות
  - ליפודרמטוסקלרוזיס
  - כיב וריד ברגל
  - כיב רגל משולב עורקי-וריד)כיב רגל מעורב(
- פקקת וריד עמוקים/מניעת פקקת
- תסמונת פוסט-טרומבוטית
- לאחר סקלרותרפיה
- בצקת תלויית-כבידה

התוויות נגד
- מחלת עורקים היקפית מתקדמת (במידה וחל אחד מהפרמטרים הבאים: ABPI < 0.5, לחץ בעורק הקרסול < 60 מ"מ כספית, לחץ באצבע < 30 מ"מ כספית או TcPO2 < 20 מ"מ כספית בחלק האחורי של כף הרגל). בעת שימוש בחומרים לא-אלסטיים, עדיין ניתן לנסות טיפול במידה והלחץ בעורק הקרסול הוא בין 50 ל-60 מ"מ כספית תחת מעקב רפואי צמוד.
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזוהמת
- פלגמזיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהום לא מטופל ברגל ו/או בכף הרגל
- כל מצב בו ריפלוקס וריד או לימפתי מוגבר אינו רצוי
- פקקת וריד עמוקים חריפה, חשודה או ידועה, שאינה מטופלת

סיכונים/תופעות לוואי
- מחלת עורקים היקפית קלה או בינונית
- יכולת תפיסה מוגבלת – על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- אי סבילות לאחד החומרים המרכיבים
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות – על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.
קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

הוראות לבישה
ביישום נכון, הרצועות חופפות מעט כך שלא יישארו רווחים. חבר את הרצועות רק במקום המיועד. יש למנוע מגע של רצועות הצמדן (סקוץ') עם העור. חבישת הלחץ צריכה להרגיש הדוק, אך נוח.

הערה על התאמת ההתקן הספציפי
ניתן להתאים את חלק כף הרגל circaid juxtalite לגודל ולצורת כף הרגל של המטופל. חלק הרגל אמור להיות מותאם על ידי אנשי מקצוע בתחום הבריאות. אחרת לא תחול האחריות החוקית.
ראה פרטים נוספים בסעיפים התאמת רצועת הקרסול והתאמת אורך כף הרגל.

הוראות הידוק
- לחלופין, לבש גרב תחתונה של circaid, גרב circaid או לבש את חלק כף הרגל circaid juxtalite ישירות על העור.
- ראשית, פתח את הרצועה הנמוכה ביותר של אצבעות הרגליים והצמד אותה באופן רופף לצד הנגדי של חלק כף הרגל, תוך יצירת כיס לכף הרגל שאליו תוכל להחליק. החלק את כף הרגל לתוך הפתח שנוצר כמו נעלי בית ולחץ את העקב בחוזקה לתוך שקע העקב.
- הקצה הקדמי של חלק כף הרגל צריך להסתיים במפרק בסיס הבוהן.
- הדק את הרצועה התחתונה באצבעות הרגליים כך שיתקבל לחץ יציב ונוח.
- חבר את הרצועה האמצעית תוך כדי משיכת רצועת הקרסול בכיוון ההפוך. ודא שהרצועה האמצעית מחוברת בלחץ יציב אך נוח.
- שחרר ומשוך את רצועת הקרסול סביב הקרסול בלחץ יציב ונוח. ודא שאין רווחים והצמד עם מחבר הצמדן (סקוץ'). אם יש מרווחים או נקודות לחץ, כוונן מחדש את רצועת הקרסול.

לא אמורה להיות תחושת כאב בעת הרכבת חלק כף הרגל. ההתקן צריך להרגיש נוח וצמוד.
אם הלחץ עולה או יורד משמעותית במהלך הלבישה, יש להתאים אותו מחדש. אם מורגש כאב, הסר מיד את חלק הרגל והתייעץ עם הרופא שלך.

התאמת רצועת הקרסול
ניתן לקצר לצמיתות את רצועת הקרסול באופן הבא.
- קבע את האורך הרצוי של רצועת הקרסול וסמן אותה.
- משוך את חלק הרגל מהרגל וקצר את רצועת הקרסול לפי הסימון.
- חבר את רצועת הקרסול בעזרת רצועות הצמדן (סקוטש) המצורפות.

התאמת אורך חלק כף הרגל
לקיצור אורך חלק כף הרגל של ה-circaid juxtalite פעל כמוסבר להלן. בסך הכל ניתן לקצר עד 3 ס"מ. (ראה את החריצים בשני הצדדים)
- כשהצד הבז' פונה כלפי מעלה, סמן את האורך הרצוי.

SUOMI / FINNISH

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Käyttökohde
Kompressiotuotetta käytetään laskimosairauksia sairastavilla potilailla jalkaterän ja nilkan nivel kompressioon.

Indikaatiot
- Krooninen laskimoiden vajaatoiminta
  - Suonikohjut
  - Lipodermatoskleroosi
  - Ulcus cruris venosum
- Jalan syvä laskimotukos / laskimotukosten ennaltaehkäisy
- Syvä akuutti laskimotukos
- Laskimotukoksen jälkeinen oireyhtymä
- Skleroterapian jälkeen
- Painovoiman aiheuttamat ödeemat

Kontraindikaatiot
- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti (kun yksi seuraavista parametreista on totta: ABPI <0,5, nilkkapaine <60mmHg, varvaspaine <30mmHg tai TcPO2 <20mmHg jalkapöytä). Joustamattomia materiaaleja käytettäessä kompressiohoitoa voidaan kokeilla, jos nilkkapaine on 50–60mmHg tiiviissä lääketieteellisessä valvonnassa
- Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens
- Säären ja/tai jalkaterän hoitamaton infektio
- Kaikki tilanteet, joissa laskimoveren tai imunesteen takaisinvirtaus on ei-toivottua
- Epäilty tai tiedossa oleva hoitamaton akuutti syvä laskimotukos

Riskit / haittavaikutukset
- Lievä tai keskivaikea alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Rajallinen havaintokyky - potilaan on pystyttävä havaitsemaan kompression voimakkuus
- Yliherkkyys joillekin käytetyistä materiaaleista (voi aiheuttaa ihoärsytystä ja kutinaa)
- Käyttö lapsilla tai apua tarvitsevilla potilailla – potilaiden on pystyttävä havaitsemaan käytetyn kompression voimakkuus ja kertomaan siitä

Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä
Käyttäjiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta.
Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

Käyttöä koskeva ohje
Tuote on puettu oikein, kun nauhat ovat hieman lomittain siten, että niiden välin ei jää rakoja. Kiinnitä nauhat vain niille tarkoitettuun kohtaan. Tarrakiinnitys ei koskaan saa koskettaa ihoa. Kompressiotuotteen pitää tuntua tiukalta, mutta miellyttävältä.

Ohjeita yksilöllisen tuotteen mukauttamiseen
circaid juxtalite -jalkateräosa voidaan mukauttaa potilaan jalan koon ja muodon mukaisesti. Terveydenhuoltoalan ammattilainen suorittaa mukauttamisen. Muussa tapauksessa oikeus lakisääteiseen takuuseen menetetään. Katso lisätietoja kohdista Nilkkanauhan mukauttaminen ja Mukauttaminen jalan pituuteen.

Pukemisohje
- Käytä tuotteen alla circaid-alussukkaa, circaid-sukkaa tai käytä sitä suoraan ihoa vasten.
- Rullaa aluksi alin nauha auki varpaille ja kiinnitä se löyhästi jalkaosan vastapuolelle siten, että siihen syntyy tasku, johon jalka voidaan viedä. Vie jalka syntyneeseen aukkoon kuten tohvelia pukiessa ja paina kantapää tiukasti kantapääkuppiin.
- Jalkaosan etupään tulisi ulottua varpaiden tyviniveleen.
- Kiristä alin nauha varpaisiin siten, että kompressio on tiukka ja mukava.
- Kiinnitä keskimmäinen nauha samalla, kun vedät nilkkanauhasta vastakkaiseen suuntaan. Varmista, että keskimmäinen nauha muodostaa tiukan ja mukavan kompression.
- Avaa nilkkanauha ja vedä sillä tiukka ja mukava kompressio nilkan ympärille. Varmista, että rakoja ei ole ja kiinnitä tuote tarranauhalla. Jos on rakoja tai puristavia kohtia, sovita nilkkanauha uudelleen.
  Jos kompressio lisääntyy tai vähentyy huomattavasti käyttämisen aikana, se on säädettävä uudelleen.

Nilkkanauhan mukauttaminen
Nilkkanauha voidaan lyhentää pysyvästi seuraavalla tavalla.

- Päätä ja merkitse nilkkanauhan haluttu pituus.
- Vedä jalkaosa pois jalasta ja lyhennä nilkkanauha merkinnän mukaisesti.
- Kiinnitä nilkkanauha mukana toimitetuilla tarranauhoilla.

Mukauttaminen jalan pituuteen
circaid juxtalite -jalkaosan jalan pituus voidaan lyhentää seuraavalla tavalla. Laitetta voidaan lyhentää enintään 3 cm. (Katso molempien puolien loveukset.)
- Merkitse haluttu pituus siten, että beige puoli osoittaa ylöspäin.
- Piirrä suora viiva, jota pitkin haluat lyhentää jalkaosan.
- Leikkaa varovasti piirrettyä viivaa pitkin. Varo leikkaamasta tarranauhan vahvistetun sauman poikki.

Hoito
Kompressiosukka voidaan pestä hellävaraisella pesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä. Kierrä nauhat pesua varten rullalle, tarrakiinnitys ei saa olla avoinna. Suosittelemme pesupussin käyttöä. Käsinpesu ja ripustaminen kuivumaan tippukuivana pidentävät tuotteen elinikää.

40°	Hellävarainen pesu
	Ei valkaisua
	Kuivaus kuivausrummussa pienellä lämmöllä
	Ei saa silittää
	Ei kemiallista pesua
	Ei saa vääntää kuivaksi

Säilytysohjeet
Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.

Käyttöikä
3 kuukautta - materiaalin kulumisen tai löystymisen takia lääkinnällinen teho voidaan taata vain määrätyksi käyttöiäksi. Se edellyttää oikeaa käsittelyä (esim. hoidossa, pukemisessa ja riisumisessa). Ellei lääkäri ole määrännyt toisin, pidä side päivittäin aamusta iltaan.

Materiaalin koostumus
Nailon, Elastaani, PU

Hävittäminen
Hävitä käytön jälkeen asianmukaisesti.

Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet määritellään asetuksen (EU) 2017/745 (MD-asetus) 2 artiklan 65 kohdassa.

BAHASA MELAYU / MALAY

circaid® juxtalite® ankle foot wrap

Penggunaan yang disyorkan
Alat bantu tekanan ini digunakan untuk menekan kaki dan buku lali pesakit yang mengalami gangguan vena dan limfa.

Indikasi
- Kekurangan vena kronik
  - Vena varikos
  - Lipodermatosklerosis
  - Ulser vena kaki
- Trombosis vena kaki dalam/Profilaksis trombosis
- Trombosis vena dalam akut
- Sindrom selepas trombosis
- Selepas skleroterapi
- Edema bersandar

Kontraindikasi
- Penyakit oklusif arteri periferi lanjutan (jika mana-mana parameter ini digunakan: ABPI < 0.5; tekanan arteri buku lali < 60 mmHg, tekanan jari kaki < 30 mmHg atau TcPO2 < 20 mmHg (dorsum kaki). Jika bahan tidak elastik digunakan, alat bantu tekanan masih boleh dicuba pada tekanan arteri buku lali antara 50 dan 60 mmHg di bawah pemantauan klinikal yang rapi.
- Kegagalan jantung dekompensasi
- Flebitis septik
- Flegmasia coerulea dolens
- Jangkitan yang tidak dirawat pada kaki
- Jebarang keadaan yang peningkatan aliran kembali vena atau limfa adalah tidak diingini
- Trombosis vena kaki dalam akut yang disyaki atau diketahui tidak dirawat

Risiko/kesan sampingan
- Penyakit oklusif arteri periferi ringan atau sederhana
- Keupayaan persepsi terhad - pesakit mesti dapat merasakan kekuatan

tekanan
- Ketidakserasian dengan salah satu bahan yang digunakan (mungkin menyebabkan kerengsaan kulit dan gatal-gatal)
- Gunakan pada kanak-kanak dan pesakit yang memerlukan bantuan – Pesakit mesti dapat merasakan dan menyampaikan kekuatan tekanan yang dikenakan

Pengguna sasaran dan kumpulan sasaran pesakit

Pengguna sasaran termasuk ahli profesional kesihatan dan pesakit, termasuk individu yang menyokong dalam penjagaan, selepas mendapat bimbingan yang sesuai daripada ahli profesional kesihatan.
Kumpulan sasaran pesakit: Ahli profesional kesihatan menyediakan penjagaan kepada orang dewasa dan kanak-kanak berdasarkan tanggungjawab mereka terhadap ukuran/saiz yang tersedia dan fungsi/indikasi yang diperlukan, dengan mengambil kira maklumat pengilang.

Nota pemakaian

Apabila digunakan dengan betul, pengikat bertindih sedikit supaya tiada ruang yang tertinggal. Hanya ketatkan pengikat pada kedudukan yang ditetapkan. Pelekat tidak boleh bersentuhan dengan kulit. Alat bantu tekanan harus terasa ketat tetapi selesa.

Arahan pemakaian

- Sama ada sarungkan stoking dalaman circaid, stoking circaid atau pakai alat kaki circaid juxtalite terus pada kulit.
- Mulakan dengan membuka pengikat paling bawah pada jari kaki dan ketatkan dengan longgar pada bahagian bertentangan alat kaki, menghasilkan poket untuk kaki masuk. Masukkan kaki anda ke dalam bukaan yang terhasil seperti anda memakai selipar dan tekan tumit anda dengan kuat ke dalam cawan tumit.
- Bahagian hujung sebelah depan alat kaki hendaklah rata pada pangkal sendi jari kaki.
- Ketatkan pengikat paling bawah pada jari kaki supaya tekanan yang kuat dan selesa dicapai.
- Ketatkan pengikat tengah sambil menarik pengikat buku lali ke arah yang bertentangan. Pastikan pengikat tengah diikat dengan tekanan yang kuat tetapi selesa.
- Longgarkan dan tarik pengikat buku lali dengan mampatan yang padat dan selesa di sekeliling buku lali. Pastikan tiada jurang dan ketatkan dengan pelekat. Jika terdapat jurang atau titik tekanan berlaku, laraskan semula pengikat buku lali.

Jika tekanan meningkat atau berkurangan dengan ketara semasa pemakaian, pengikat harus dilaraskan semula.

Pelarasan pengikat buku lali

Langkah-langkah yang berikut akan memendekkan pengikat buku lali secara kekal.
- Tentukan panjang pengikat buku lali yang diingini dan tandakan.
- Tanggalkan alat kaki daripada kaki dan pendekkan pengikat buku lali mengikut tanda tersebut.
- Ketatkan pengikat buku lali dengan menggunakan pengikat pelekat yang dibekalkan.

Pelarasan panjang kaki

Panjang kaki alat kaki circaid juxtafit dipendekkan dengan langkah-langkah yang berikut. Secara keseluruhan, boleh dipendekkan hingga 3 cm. (lihat lekuk di kedua-dua belah)
- Dengan bahagian kuning air di atas, tandakan panjang yang anda mahukan.
- Lukiskan garis lurus yang ingin anda gunakan untuk memendekkan alat kaki.
- Potong sepanjang garis yang dilukis dengan berhati-hati. Berhati-hati untuk tidak memotong jahitan bertetulang pelekat.

Arahan penjagaan

Alat bantu tekanan ini boleh dibasuh dalam kitaran basuhan lembut dan dikeringkan di dalam pengering pada suhu yang rendah. Sila gulung tali sebelum mencuci; pengikat Velcro tidak boleh dibiarkan terbuka. Kami mengesyorkan agar anda menggunakan jaring dobi. Basuh tangan dan gantung basah akan memanjangkan hayat produk.

40°	Kitaran basuhan lembut
	Jangan lunturkan
	Keringkan di dalam pengering pada suhu yang rendah
	Jangan seterika
	Jangan cuci kering
	Jangan perah

Nota penyimpanan

Sila simpan produk di tempat yang kering dan lindungi daripada cahaya matahari langsung.

Jangka hayat
3 bulan- disebabkan oleh bahan haus atau mengendur, keberkesanan perubatan hanya boleh dijamin selama jangka hayat yang ditetapkan. Ini memerlukan pengendalian yang betul (cth. penjagaan, memakai dan menanggalkan). Kecuali ditetapkan sebaliknya oleh doktor anda, pakai peranti ini setiap hari dari pagi hingga malam.

Komposisi bahan
Nilon, elastane, poliuretana

Pelupusan
Lupuskan dengan betul selepas digunakan.



Sekiranya terdapat aduan berkaitan produk, seperti kerosakan pada fabrik yang dikait atau bentuk, sila hubungi terus peniaga perubatan anda. Hanya insiden serius yang boleh membawa kepada kemerosotan ketara dalam keadaan kesihatan atau kematian yang perlu dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa kompeten negara anggota. Insiden serius ditakrifkan dalam Artikel 2 No. 65 Peraturan (EU) 2017/745 (MDR).

Važna upozorenja
Medicinski proizvod MD je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu . Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فنرجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

Ważne wskazówki
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

Oluline teave
Meditsiiniseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil . Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

מידע חשוב
המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד .השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

Tärkeitä ohjeita
Lääkinnällinen tuote MD on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle. . Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Älä käytä tuotetta avoimien haavojen päällä, ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.

Nota penting
Produk perubatan ini MD hanya bertujuan untuk berbilang penggunaan pada seorang pesakit . Jika produk ini digunakan untuk merawat lebih daripada seorang pesakit, liabiliti produk pengeluar terbatal. Jika rasa sakit yang berlebihan atau rasa tidak selesa berlaku semasa memakai produk, sila tanggalkan produk dan hubungi doktor anda atau kedai pakar pembekal anda dengan segera. Sapukan produk hanya pada kulit yang utuh atau luka, bukan secara langsung pada kulit yang cedera atau rosak dan hanya di bawah bimbingan perubatan terdahulu.